

الاستراتيجية التوجيهية في الخطاب الإداري

¹ د / لعبيدي فريدة

جامعة الشاذلي بن جديد – الطارف-

dr.labidi36@gmail.com

² أد / حشلافي لخضر

جامعة زيان عاشور الجلفة

Hachelafi2016@gmail.com

تاريخ الإرسال: 2023/02/28 ؛ تاريخ القبول: 2023/03/15

**Directive strategy in the administrative discourse
Dr: farida labidi / Pr hachelafi lakhdar**

ملخص:

إنّ المتمعن في بنية الخطاب الإداري يجد أنه متنوع الآليات الخطابية، خاصة الآلية التوجيهية والتي تفرضها البنية المقامية التواصلية التفاعلية له و بذلك يصبح فعلا حقا بياله أسس و مقومات سياقية خاصة يفرضها البناء العامة بلحظات الإداري و ترتبط الإستراتيجية التوجيهية-غالبا-بمن يمتلكون الواجهة

والسلطة والسيادة و لهم العلبة والتوق في الإشراف على تسيير مقاليد الأمور و توجيهها و يقول "عبد الهادي ظافر الشهري" في هذا الصدد: " يريد المخاطب أن يفرض قيادا على المرسل إليه بشكل أو بآخر، و أن كان قيادا بسيطا أو أن يمارس فضولا خطايا عليه أو أن يوجهه لمصلحته بمنطقة من جهة بإبعاده على الضرر جهة أخرى " (عبد الهادي في ظافر الشهري، ليبيا، ص 141)

و لهذا لا يتفاجئ الدارس في تكوين خطاب نص إداري لهذا النهج الخطابي فهو مسيطر عليه في التواصل و التفاعل بين المتخصصين و ما يوضح ذلك هو النمط اللفظي الخاص المعبر به و هذا الخطاب "وهو تعبير في لأن نفسه عن أفعال كلامية إنجازية " يريد المخاطب إرساءها في الواقع و تنفيذها حرص منه على ضمان السير الحسن و المنظم لمختلف شؤون و أمور الدولة، و قبل الولوج في قضية الإستراتيجية التوجيهية و التحقيق فيها دعونا نجيب على الأسئلة الآتية:

ماذا نعني بالخطاب الإداري ؟ و ماذا نعني بالإستراتيجية في الخطاب ؟

الكلمات المفتاحية: الإستراتيجية التوجيهية ، التوجيه ، الخطاب الإداري

summary:

The one who closely examines the structure of the administrative discourse finds that it is a variety of rhetorical mechanisms, especially the directive mechanism, which is imposed by the communicative and interactive structure of it, and thus it becomes really a luck with special contextual foundations and elements imposed by the general construction of the administrative moments. And they have the ability and yearning to shine on the conduct of the reins of affairs and directing them. “Abdul-Hadi Dhafer Al-Shehri” says in this regard: “The addressee wants to impose a restriction on the addressee in one way or another, even if it is a simple restriction or to exercise rhetorical curiosity He has to or direct it to his interest in one area on the one hand, by keeping him away from harm on the other hand.” (1)

Therefore, the student is not surprised at the formation of a discourse of an administrative text for this rhetorical approach, as it is controlled in communication and interaction between the disputants. Establishing it in reality and implementing it is his keenness to ensure the good and organized conduct of the various affairs and affairs of the state, and before entering into the issue of the directive strategy and investigating it, let us answer the following questions:

What do we mean by administrative discourse?
And what do we mean by strategy in discourse?

Keywords: strategy, direction, administrative discourse

مفهوم الخطاب الإداري :

يعد بالخطاب الإداري من ضمن الخطابات غير الأدبية التي اهتمت بها الدراسات اللغوية الحديثة وتحليل الخطاب " و الذي أولى العناية الكبيرة بكل الخطابات النفعية التي تخدم مصالح الفرد اليومية المعاصرة " مثل: الخطاب السياسي و الخطاب الإشهاري و

الخطاب الديني و الخطاب الإعلامي ، فالخطاب الإداري هو مدونة لغوية ستمد روحها و فلسفتها و مبادئها من سياسة الدولة: "إنتاج لغوي و فكري أساسي في المجتمع فاعل فيه و منفعل به " (بشير إبرير ، جامعة باتبة، جوان 2004 ، ص 37)

وهو أيضا حديث لغوي مدون ، له تأثير على المتلقي يسعى لتحقيق نظام حياة الفرد في المجتمع الواحد، و تنظيم علاقاته من غيري ، له لغة تميزه عن غيره من الخطابات الأخرى من حيث الألفاظ و الصيغ ، والمصطلحات المستعملة في مراسلاته الإدارية المختلفة وفق معايير و ضوابط محددة سلفا ، ينهلها من اللغة العربية ، ليشكل بها معجزة الخاص ، الذي يبني به أسلوبا متميزا و هذا الأسلوب مرتبط بوجود الإدارة التي تنفرد بطريقتها الخاصة في الكتابة و التحرير و التعبير عن رأيها وفق قاعدة أساسية تتمثل في مطابقة أسلوبها بموضوعها (المجلس الأعلى للغة العربية ، 2006 ، ص 113)

يستعمل الخطاب الإداري اللغة العربية استعمالا شاملا ذلك أن أعمال البرلمان و مشاريعه و مقترحاته القانونية، محلها تصاغ باللغة العربية بقول "أحمد شيبية" و كتاب العربية في الإقتصاد و

الإدارة: "إن استعمال اللغة العربية و الإدارة و المؤسسات العمومية بشكل دعامة أساسية لتجسيد السيادة الوطنية على مستوى تسيير الشؤون العامة للدولة..." (أحمد شبة ، الرباط ، 1998 ، ص 44)

الخطاب الإداري وسيلة عالمية و الاتصال و في نقل المعلومات و يمثل أكبر شاشة عارضة لنا ينطوي عليه عالم الإدارة ، لذا و جب على أصحابه إمتلاك الحنكة الإدارية خاصة في إنشاء و تحرير المراسلات الإدارية.

الأمر ضمن الأفعال الإنجازية الإدارية الكثيرة التي تفرزها المسافات و المنظمات و الأعمال الإدارية تحاول من خلاله ضبط العديد من الأمور و ضمان السرعة في تنفيذها فالأمر يحول القول إلى إنجاز حقيقي و هو بهذا لا يخرج عن معنى الفعل الإنجازي الكامل كما يعرفه "محمد ديوان" في قوله : التصرف (أو العسل) الاجتماعي المؤسسي الذي ينجرف الإنسان بالكلام و في ثمة فالفعل الكلامي يراد به الإنجاز الذي يؤديه المتكلم بمجرد تلفظه بملحوظات معينة و من أمثلة : الأمر و النهي، الوعد، السؤال و التعيين و الإقالة و التعزية و التهيئة"

و في الخطاب الإداري يوجد الأمر بصيغة الرئاسي و يحمل كل أمر رئاسي رقما خاصا و تاريخ فصدوره و فحواه.

- مثال :

الأمر الرئاسي :

رقم 66 - 57 المؤرخ في 27 من ذي القعدة عام 1385 هـ الموافق لـ 18 مارس سنة 1966 و المتعلق بعلامات المصنع و العلامات التجارية أو يأتي بصيغة (أمر) أو (أوامر) مثال :أمر بالبحث (2) بالدفع (3) كشف إصدار أو أمر.

العنوان : الآلية التوجيهية في الخطاب الرسائل الديواني .

الملخص: يشكل الخطاب الرسائلي الديواني نمط من الحوار المتميز، يهدف في الغالب إلى إقناع المتلقي بوجهه نظر المرسل، و من خلاله تظهر كفاءة المرسل الخطابية و قد رأته في التأثير على المرسل إليه و في التحرك السهل في إنجاز الكلام و تركيب العبارات، و تعد الإستراتيجية التوجيهية في الرسائل الإدارية . بسحب أو تفويض (4) الأمر بالصرف .

وقد عرض "السكاكي" الأمر بقوله : طلب حصول بثوب للتصور "مفرقا بذلك بين الأمر و النهي و الذي يرى فيه أنه

"طلب حصول انتقاء متمصور" (السكاكي ، بيروت 1978 ، ص
02 ، 03)

مثال : أخرج على الأمر بصبغة (أفعل) بثوب الخروج .
لا تخرج في هذا الطقس (نهي اللام الناهية و انتقاء خروج المعني
من عدمه).

أهم أدوات الفعل الأمري (1) فعل الأمر (فعل) (2) اسم فعل
مثل أنتم مأمورون بذلك (3) فعل المضارع المسوف باللام (4)
اسم فعل مثل: صه إحدار بالمعنى أحذر (5) ألفاظ محضوة
للوjub يجب ينبغي ، لا بد من عليك ... (6) المصدر النائب عن
فعل الأمر (7) صبغ الأخبار عن مرسل ذي سلطة (8) الصيغ
الصرفية مثل الفعل المبني للمجهول (9) شبه الجهل.

نجد في جدل الإرسال و التحديد في خانة الملاحظات المصادر
التي تحمل معنى الأمر، للتنفيذ ، للمصادفة ، للنظر و الدراسة
للمتابعة للحفظ ، الإجراء ما يلزم للمراجعة للتحقيق للتأشير
للتسجيل ، و كل ما هو مسجل سابقا من هذه المصادر السابقة
تنفذ مباشرة خاصة و إن كانت صادرة في جهة عليها.

مثال: يرسل مدير التجاري مراسلة يطلب من خلالها الموضوعين المختصين بمراقبة المجالات التجارية الخاصة ببيع المواد الغذائية و يكتسب على الجدل المرفق بالمراسلة المعينة (للتنفيذ) فينفذ ذلك و بواقى المدير في أقرب وقت ممكن ينقر برأيهم النتائج المحصل عليها من خلال حرجه ميدانية مفاجئة، و بهذا لم يكن الأمر فعلا كلاميا موجها فحسب بل قد أنتج بعده أفعال إنجازية أخرى، و كانت لرتبة المرسل أثر في سرعة تنفيذ الأمر، و يبدو أن التوجيه باستعمال صبغة الأمر ليس تابعا للمواضعة اللغوية فقط و إنما المعول عليه هو اتفاقها مع سلطة المرسل بشرط أن لا تتعارض مع سلطة أعلى من سلطته ". (عبد الهادي بن ظافر الشهري، ليبيا، ص 141)

و قد تتدخل بعض الأفعال الكلامية ببعضها ببعض إذا قد يحمل الاستدعاء معنى الأمر إذا ما كان صادرا من السلطة عليا .

مثال : إلى السيد : فلان

يشرفني أن أدعوكم للحضور إلى مقر الدائرة على الساعة العاشرة صباحا لأمر بهمكم .

2- مفهوم الإستراتيجية في الخطاب :

دخل مصطلح الإستراتيجية إلى التداولية و عد أحد اتجاهاتها الهامة ،خاصة بعد دخوله إلى الدراسات اللسانية المتمحورة حول الخطاب في صورة الاستعمال و التواصل ،ليعبر بوضوح عن الآليات و الطرائق اللغوية الناجعة التي يسلكها المتخاطبون في العملية التواصلية التخاطبية ليحققوا بذلك التفاعل الاجتماعي ،وماي يضمن للخطاب نجاحه و توفيقه و التي يعبر عنها عادة بـ: التجربة، و الخبرة الحنكة والدراية و المهارة و الصدق، و التنبؤ و التوقع و حسن التصرف ، و اتخاذ القرارات الصائبة و الرأي السديد و كل هذه المعاني إنما هي مجرد تخطيط ذهني عقلي يتفاوت فيه الناس، فكل حسب قدراته و مقصده من الحديث و هو ما يطلق عليه اسم الكفاءة.

والإستراتيجية كما تتوقف على المرسل تتوف فأیضا على المرسل إليه ،فهو بدوره يبحث عن الإستراتيجية المناسبة للرد ما قيل له ،حتى يكون مقنعا و مؤثرا في الوقت نفسه، لأنه سيكون هو المرسل في الحوار بعد أن كان مرسلا إليه في العملية التواصلية.

ويرى " منير التريكي " موضحا موضوع هذا الاتجاه اللساني و معنى هذه الظاهرة التي أصبحت ذات حضور كبير في المجال اللساني :أنها تركز على الدراسة التفاوض الاجتماعي بين الأطراف المشاركة في الحدث الكلامي،و تشدد على أهمية التسلسل في صيرورة الأحداث الكلامية (منير التريكي ، 2002 ،تونس ،ص 05) فكل مرسل ينتقي لنفسه إستراتيجية خاصة لحظة إنتاجية للخطاب ،بمعنى أنه يختار في كل وضعية كلامية طريقة معينة تكون مناسبة للمقام .

وتتجلى الإستراتيجية في مجال طرائق استعمال اللغة في وظائفها المتغيرة من موقف إلى آخر (روبرت تاوولس ، 1979 ،الكويت ،ص 112) :

- (أ) موقف إعطاء معلومات واقعة .
- (ب) الاستفهام عن واقعة معينة .
- (ج) الدلالة عن موقف انفعالي .
- (د) الاستفهام عن كلمة أو أمر .
- (هـ) الطلب إلى أحدهم القيام بعمل ما .

يراعي المرسل السياق لحظة إنتاجية للخطاب، فلا خطاب دون انحراطه في سياق معين، كما لا يتضح دون استعمال العلامات المناسبة، فهو يستعمل الأسلوب اللغوي الملخص، أو الأسلوب اللغوي المحض أو الأسلوب غير اللغوي ناشدا في كل مرة هدف التأثير في المتلقي، و لبلوغ ذلك يستعمل الناي اللغة بكيفيات منظمة و متناسقة تناسب و مقتضيات السياق، إذا يؤخذ بعض من هذا التنظيم في الحقيقة التي يقول "أن الناس ينمون إلى الجماعات اجتماعية مما يجعلهم يتبعون نماذج من السلوك العام و المتوقع داخل الجماعة (...). و يؤخذ المصدر الثاني للتناسق في استعمال اللغة في حقيقة أخرى تقول أن أغلب الناس الذين ينمون إلى المجتمع اللغوي ذاته يمتلكون معرفة العالم بشكل متشابه، كما أنهم يشتركون في كثير من المعارف غير اللغوية" (yule .george .1996.p05)

و يتجلى هذا التنظيم عند التلفظ بالخطاب فيما يسمى بإستراتيجية الخطاب و هذا يعني أن الخطاب المنجز يسبقه تخطيط بصورة مستمرة و بشعور واع، فكلما تغير الموقف تغيرت معه إستراتيجية الخطاب، و التي لها ما يناسبها من الطرائق الخطابية

تأثير المتلقي أو استجابته، أو تنفيذه لما جاء فيها و هو ما يصطلح عليه بتداولية اللغة في الخطاب، و من خلالها نستطيع تحديد وظيفة اللغة التداولية .

لا يمكن تحديد وظيفة اللغة التداولية بمعزل عن الاستراتيجيات التي يستخدمها المرسل، و لا يمكن تحديد هذه الاستراتيجيات التي يتوخاها في الخطاب بمعزل عن المقاصد التي لديه و عن المرسل إليه و السياق بعناصره المتعددة.

ويتحتم على المرسل أن يختار الإستراتيجية المناسبة التي نستطيع أن يعبر بها عن قصده و تحقق هدفه بأفضل حال، ففعل الاعتذار مثلا يتحقق عبر كثير كل خطابات كثيرة كل خطاب منها يمثل إستراتيجية من خلال التمايز بين بعضها البعض و الفيصل في استحسان أجداها من الوجه يعود إلى اعتبار السياق الذي ينجر المرسل خطابه فيه بما في ذلك قصده الذي يريد التعبير عنه، مما يميل الخطاب الفعّل الاجتماعي، وعليه فليس: "استخدام اللغة أثرا أو انعكاسا للتنظيم الاجتماعي أو العمليات فحسب و لكنه جزء من العمليات ذاتها" (Roger Fouler .1997) و اختيار أي نمط من الإستراتيجية دون آخر

تتدخل فيه كفاءة أو القدرة ذاتية تميز كل فرد من آخر و هذا ما يؤكد فخر الدين الرازي بقوله : " أن الناس مختلفون في مراتب القدرة على التعبير عما في الضمير فمنهم من يتعذر عليه الترتيب من بعض الوجوه، و منهم من يكون قادرا على ضبط المعنى و التعبير عنه إلى أقصى الغايات ، و كل من كانت هذه القدرة في حقه أكمل ، كانت الآثار صادرة عن النفس النطقية في حقه أعظم ، و كل من كانت تلك القدرة في حقه أقل ، كانت تلك الآثار أضعف (...). لأن فصل الخطاب عبارة عن كونه قادرا على التعبير عن كل ما يحضر في الخيال بحيث لا يختلط شيء بشيء ينفصل كل المقام " . (محمد فخر الدين الرازي ، بيروت 1983 ص 187 (188،

مقومات الإستراتيجية التوجيهية في الخطاب الإداري :

يعتمد الخطاب الإداري مقومات سياقية ذات أهمية بالغة في سيورة الخطاب و تأثيرها فيها و تتمثل في السلطة و المقاصد :
السلطة : تشكل السلطة المعيار الخطابى الأساس في إنجاز و إنتاج الخطاب الإداري و استمراره في رسم وجهه الاتصال ، و بالتحديد في شخصية المرسل الرئيسى في هذا الخطاب .

قد يكون الرئيس (مرسوم رئاسي أو قرار منشور رئاسي ...)
أو الوزير أو مدير أو رئيس مصلحة ، أو رئيس فرع أو أي موظف
يكون لعنصر المرسل في الخطاب الإداري و بالتالي يكون هناك
صنفين للمرسل إليه عند الاستعمال هذه الإستراتيجية .

الأول : المرسل إليه المتخيل .

الثاني : المرسل إليه المعين الحاضر.(عبد الهادي بن ظافر الشهري
، ليبيا ، ص 324)

عن الأول نعني به المرسل إليه الذي صورة نمطية في السابق
لما يؤكد عدم حضوره الغني عند إنتاج الخطاب و يظهر خاصة في
الكتابات الرسمية الصادرة عن السلطة التشريعية ثم السلطة
التنفيذية و الموجه نحو المديرية المحلية للتنفيذ أو نشره للتنفيذ من
قبل المواطن و من أمثلة ذلك .

القرارات .

التعليمات .

المراسيم (الرئاسية / الوزارية) .

المناشير .

مقررات .

محاضر.

مراسلات إدارية .

أما في النوع الثاني : فهو المرسل إليه الحاضر لحظة التلفظ بالخطاب فيكون معروفا عند المرسل معرفة جيدة كان بتقديم رئيس الجمهورية لخطاب للأمم في مناسبة معينة أو بخطاب اقتضاه ظرف معين.

المقاصد : هو المعيار الثاني الذي شكل سبب مباشرا في وجود هذه الإستراتيجية عند أطراف الخطاب الإداري والمخاطب يهدف في كل مرة أو كل موقف من خلال توجيهاته إلى وصول إلى تحقيق مبتغاه و هدفه في التنفيذ و الإمتثال لأوامره و تعليماته للحفاظ على الاستقرار و الأمن و تسيير الأمور بكل يسر و تنظيم ، ولعل من أهم الجوانب التي تلفت الدارس و تحقيق الإستراتيجية التوجيهية الخطاب الإداري هو نظام الاتصال و يراه المحادثة و التوجيه و الذي يبدو وأنه يأخذ مسارين متقابلين (محمود أحمد نخلة ، مصر ، 2002)

(أ) المسار الأساسي للاتصال.

(ب) المسار الثانوي للاتصال.

أ) المسار الأساسي للإتصال :

صورته من أمر إلى مأمور بكتي في الغالب لطابع الإنجازي و يمكن تصنيفه ضمن الأفعال و عن طبيعة فهو صارم ،صريح واضح قصد فهمه من قبل الأفراد مهما كان مستواهم .

ب) المسار الثانوي للاتصال :

صورته من مأمور إلى أمر ، و يتحقق في مجموع ما صدر عن المواطنين من طلبات أو احتياجا إدارية و تكتسي المفوضات فيه الطابع غير الإنجازية ، و يمكن تصنيفها ضمن التقريبات "و التعبيرات" أما طبيعتها فيهيمن عليها طابع الإظهار و عدم التصريح ،أي محكومة بمبدأ اللامباشرة في الخطاب ،فهو ليس الأسلوب غالبا ما يكون شكوى أو طلب أو اعتذار يتوحى فيه الكاتب الحذر و الحيطه لأنها موجهة من مأمور الأمر .

و من خلال المسارين السابقين يتضح أن الخطاب الإداري يهيمن عليه نموذجان خطابان تداوليات سائعان في الاستعمال اللغوي هما:التعليمية(les consignes) الأوامر (les ordres) .

التعليمات :هذا النموذج و الاتصال يتضح عادة ضمن صيغ تتصدرها الأوامر و النواهي،التوجيه هذا هو أداة لنقل المعنى بين

المتخاطبين أو أكثر و الغرض هو رسم أفق التفاعل مع الآخرين
يحمل المخاطبين على سلوك ما، ففي الاستدعاء يحدد الزمان و
المكان و الموضوع.

الأوامر: تعد هذه الصيغة الأقرب إلى التداول و الشيعوع في
الممارسة اللغوية الاجتماعية (الأمر) ص 4، 5، 6 .

يمكن تصنيف الأفعال الكلامية المحققة للإستراتيجية
التوجيهية فيما يلي (محمود أحمد نخلة، مصر، 2002 ص 25
(26):

التوجيهات: توجيه الأفراد أو الموظفين لما يخدم .

الاستفهام : كالاستفسارات .

الإعلانات: الأفتيحيات و الاختتام و الوثائق الإدارية .

الاختبارات : اطلاع الغير على ما لم يعلمه .

دواعي استعمال الإستراتيجية التوجيهية :

عدم التشابه في عدد السمات مثل السمة المعرفية:

الخلفية، السلطان، الحاكم، الملك، صاحب الديوان، رئيس

الديوان، الحاجب، رئيس الجند، الوالي، الجارية.

عدم وجود تكرار في الاتصال بين طرفي الخطاب (التعامل في اللقاءات الرسمية ،و المناسبات ...)
الشعور بالتفاوت في مستوى التفكير بين طرفي الخطاب ،فكل فرد من أفراد المجتمع يعرف قدر نفسه .
تهميش ما قد يحدثه استعمال هذه الإستراتيجية من أثر عاطفي على المتلقي ،فالسultan إذا لم يستعمل هذه الاستراتيجية ،فلن يكون سلطانا و تضيع هيئته .
تصحيح العلاقة بين أطراف الخطاب غير المتكافئين في المرتبة فيدرك الفرد في كل موقف سياقي معمن يتحدث و كيف يتحدث معه .
رغبة المرسل في الاستعلاء :و هي من العناصر السارية في دم الخلفاء العباسيين .
إظهار المرسل على تنفيذ قصده عند إنجاز الفعل دون مناقشته أو محاضرة .
حصول تحد واضح للمرسل أو لتعليماته ،مما يجعله لا يتنازل على هذه الإستراتيجية في كل مرة .
مناسبة السياق لاستعمال الإستراتيجية التوجيهية .

خلاصة :

يعد النص الإداري واقعة لغوية تواصلية، وشكلا من أشكال التفاعل الاجتماعي المعقدة التي تتظاهر في تكوينه عوامل متعددة و قدوردة في أشكال إدارية مختلفة و عادة ما يكون حوار بين متخاطبين في زمان و مكان محددين بلغة خاصة متداولة بينهم ضمن دوري كلامية تمكنها ضوابط لغوية تداولية اجتماعية تختلف السياقات لإنتاجها و إرسالها و من خلال هذه الدراسات توصلنا إلى مجموعة من النتائج و هي :

الخطاب الإداري مدونة لغوية منجزة قابلة للتحليل مثل باقي الخطابات غير الأدبية.

الإستراتيجية التوجيهية من إبراز الاستراتيجيات الخطابية المهيمنة على الخطاب الإداري.

السلطة و المقاصد من أبرز العوامل المساعدة على هيمنة الإستراتيجية التوجيهية.

التعليمات و الأوامر من إبراز النماذج الخطابية المداولة في الاستعمال اللغوي الإداري .
و تمثلت الأفعال الكلامية المحققة الإستراتيجية التوجيهية في التوجيهات ،و الاستفهام ،الاعلانيات ،الاخباريات .
الإستراتيجية هي الآلية و الطريقة اللغوية الناجعة التي يسلكها المتخاطبون في العملية التخاطبية .
يبقى الخطاب الإداري في حاجة ماسة إلى التحليل و الدراسة ،و سيكون لنا وقفات تحليلية أخرى في هذا الخطاب فإذن الله .

قائمة المصادر والمراجع :

1. عبد الهادي في ظافر الشهري :إستراتيجية الخطاب الإداري -مقارنة تداولية -دار الكتاب الجديد المتحدة- طرابلس - ليبيا
2. بشير إبرير :سمات التداول في الخطاب السياسي ،خطاب بوتفليقة بمناسبة جائزة الباطين الثقافة ،مقال بمجلة العلوم

- الاجتماعية و الإنسانية ،جامعة باتباه، العدد 10 ،جوان
2004 .
3. المجلس الأعلى للغة العربية ،دليل وظيفي و إدارة الموارد
البشرية ،مصطلحات و نماذج ،منشورات المجلس
2006 .
4. أحمد شبة ،العربية في الاقتصاد و الإدارة ،المغرب
،منشورات معهد الدراسات و الأبحاث للتعريب ،الرباط
1998 .
5. السكاكي ،المفتاح ،ضبط و تعليق زور ،بيروت ،و
الكتب العلمية ،1978
6. منير التريكي ،آليات تحليل السياسي ،الحياة الثقافية
،العدد الثقافية ،العدد 132 ،السنة 27 فيفري 2002
،تونس .
7. روبرت تاوولس ،التفكير المستقيم و التفكير الأعوج
،تر،حسن سعيد الكرمي ،عالم المعرفة ،العدد 20
،أغسطس، 1979، الكويت .

8. محمود أحمد نخلة، أفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر
، دار المعرفة الجامعية ، مصر ، 2002 .